

30 Et praecedebat sapientia Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Aegyptiorum,

31 Et erat sapientior cunctis hominibus: sapientior Ethan Ezrahita, et Heman et Chalcol et Dorda filiis Mahol: et erat nominatus in universis gentibus per circuitum.

32 Locutus est quoque Salomon tria millia parabolas: et fuerunt carmina eius quinque et mille.

33 Et disputavit super lignis, a cedro quae est in Libano, usque ad hyssopum quae egreditur de pariete: et disseruit de iumentis et volucris et reptilibus et piscibus.

34 Et veniebant de cunctis Populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis Regibus terrae, qui audiebant sapientiam eius.

<sup>1</sup> Los Arabes, Caldeos, Persas, Indios y otros Orientales que aventajaban a los otros Pueblos en el conocimiento de la Philosophia, Mathematicas y otras ciencias naturales.

<sup>2</sup> Que pretendian ser Maestros de los Orientales. Los Sabios Griegos pasaban a Egipto a aprender allí las ciencias.

<sup>3</sup> Estos quatro que aquí se nombran fueron Levitas, y célebres cantores. El Psalm. LXXXVIII. Misericordias Domini... se intitula de esta suerte: *Intellectus seu sapientia Ethan Ezrahitae*; y este título es muy suficiente para hacer recomendable su sabiduría. De Heman se hace mencion en el 1. de los Paralipóm. xxv. los otros dos que aquí se nombran fueron hermanos suyos.

<sup>4</sup> Algunos explican como apelativo la palabra Mahól, hijos del coro; porque eran músicos muy diestros, y de sobre-

a Eccl. XLVII. 16.

30 Y la sabiduría de Salomón excedía la sabiduría de todos los Orientales<sup>1</sup> y Egypcios<sup>2</sup>,

31 Y era mas sabio que todos los hombres: mas sabio que Ethan Ezrahita<sup>3</sup>, y que Heman y Chalcol y Dorda hijos de Mahól<sup>4</sup>: y era celebrado entre todas las Naciones comarcanas.

32 Pronunció tambien Salomón tres mil parabolas<sup>5</sup>; y sus cantares<sup>6</sup> fueron mil y cinco.

33 Y disputó de las plantas, desde el cedro que está sobre el Libano, hasta el hysopo<sup>7</sup> que sale de la pared: y trató de los animales y de las aves y de los insectos y de los peces.

34 Y venian de todos los Pueblos a oír la sabiduría de Salomón, y Enviados de todos los Reyes de la tierra, a los quales llegaba la fama de su sabiduría.

saliente habilidad para tañer y cantar.

<sup>5</sup> MS. 3. y 7. *Exemplos*. Sentencias obscuras o proverbios. Una parte de estas ha llegado hasta nosotros, que son las que se leen en el *Libro de los Proverbios*, desde el Cap. x. hasta el fin.

<sup>6</sup> MS. 8. *Y sus dichos*. Solo ha quedado el que se intitula: *Cantar de los Cantares*. Los LXX. leen cinco mil; y en este caso es redundante el et.

<sup>7</sup> MS. 7. *Fasta en el dñm*. MS. 8. *Organo*. Desde la planta mayor hasta la menor, explicando su naturaleza y virtudes. Dios sin duda juzgó que los hombres eran indignos de la grande luz que podian adquirir acerca de las cosas naturales por estas obras de Salomón, y por esto permitió que se perdiesen. Quál fuese la extensión de ciencia y de sabiduría que comunicó Dios a Salomón se puede ver por extenso en el *Libro de la Sabiduría VII.*

## CAPITULO V.

Hiram Rey de Tyro envia a Salomón oficiales que corten maderas para la construcción del Templo, a los quales Salomón suministraba el alimento. Número de los que estaban empleados en su fábrica, y de los Sobrestantes de ella.

1 Misit quoque Hiram Rex Tyri servos suos ad Salomonem: audivit enim quod ipsum unxisent Regem pro patre eius: quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

2 Misit autem Salomon ad Hiram, dicens:

3 Tu scis voluntatem David patris mei, et quia non poterit aedificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminencia per circuitum, donec daret Dominus eos sub vestigio pedum eius.

4 Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum: et non est satan, neque occursum malus.

5 Quamobrem cogito aedificare Templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: Filius tuus quem dabo pro te super solium tuum<sup>a</sup>, ipse aedificabit domum nomini meo.

<sup>1</sup> Hiram envió esta embaxada luego que oyó que Salomón habia sido ungido Rey; pero habla de ella en este lugar, quando Salomón pidió a Hiram obreros que cortasen maderas para la construcción del Templo.

<sup>2</sup> Por haber estado ocupado en con-

a II. Reg. VII. 13. I. Paralip. XXII. 10.

1 Envió tambien Hiram Rey de Tyro sus criados a Salomón; porque habia oido que le habian ungido Rey en lugar de su padre<sup>1</sup>: por quanto Hiram habia sido siempre amigo de David.

2 Y Salomón envió a decir a Hiram:

3 Tú sabes la voluntad de David mi padre, y que no pudo labrar casa al nombre del Señor su Dios por las guerras<sup>2</sup> que tenia con sus vecinos, hasta que el Señor los pusiese debaxo de las plantas de sus pies.

4 Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado reposo<sup>3</sup> por todas partes: y no hay contrario<sup>4</sup>, ni mal encuentro<sup>5</sup>.

5 Por lo qual pienso edificar un Templo al nombre del Señor Dios mio<sup>6</sup>, como lo ordenó el Señor a David mi padre, diciendo: Tu hijo que pondré en tu lugar sobre tu solio, él edificará una casa a mi nombre.

tinuas guerras gran parte de su reynado.

<sup>3</sup> No hay enemigos que entren en mis tierras, y molesten al Pueblo causándole daño alguno.

<sup>4</sup> MS. 3. y FERRAR. *Atorcedor*.

<sup>5</sup> MS. 8. *Contrasto ninguno*.

<sup>6</sup> A honra y gloria de su santo nombre.

6 Praeceptum igitur ut praecidant mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis: mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quamcumque petieris: scis enim quomodo non est in Populo meo vir qui noverit ligna caedere sicut Sidonii.

7 Cum ergo audisset Hiram verba Salomonis laetatus est valde, et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super Populum hunc plurimum.

8 Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audivi quaecumque mandasti mihi: ego faciam omnem voluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis.

9 Servi mei deponent ea de Libano ad mare: et ego componam ea in ratibus in mari usque ad locum quem significaveris mihi; et applicabo ea ibi, et tu tolles ea; praebebisque necessaria mihi, ut detur cibus domui meae.

10 Itaque Hiram dabat Salomoni ligna cedrina, et ligna abiegna iuxta omnem voluntatem eius.

<sup>2</sup> Despues de la victoria que David consiguió de Aderezér, pertenecian estos montes a los Reyes de Judá. *11. Reg. x. 18. 19.* Y así Salomón pide a Hiram solamente oficiales que corten las maderas, y las labren en sus montes, porque los Sidónios eran muy diestros en hacerlo.

<sup>3</sup> Parece que los Reyes de Tyro tenían baxo de su jurisdiccion a los Sidónios, a no ser que todos los Phenicios, tanto Tyrios como Sidónios, sean comprehendidos baxo el nombre de Sidónios.

<sup>4</sup> Hiram era idólatra, y adoraba muchos dioses, y entre ellos creía sin duda que era tambien verdadero el de los He-

6 Da pues orden que tus siervos corten para mí cedros del Libano<sup>1</sup>, y mis siervos estarán con los tuyos; y te daré por jornal de tus siervos quanto pidieres: porque sabes que no hay en mi Pueblo hombre que sepa cortar madera como los Sidónios<sup>2</sup>.

7 Hiram pues quando oyó las palabras de Salomón alegróse mucho, y dixo: Bendito sea hoy el Señor Dios<sup>3</sup>, que dió a David un hijo muy sabio sobre este Pueblo numerosísimo<sup>4</sup>.

8 Y envió Hiram a decir a Salomón: He oido quanto me has enviado a decir: yo haré todo lo que tú deseas acerca de las maderas de cedro y de abeto<sup>5</sup>.

9 Mis siervos las acarrearán desde el Libano hasta la mar: y yo las pondré en balsas por la mar<sup>6</sup> hasta el lugar que me señalares; y las haré arrimar allí, y tú las recogerás; y me darás lo necesario para la manutencion de mi casa.

10 Y así Hiram daba a Salomón maderas de cedro, y maderas de abeto conforme a todos sus deseos<sup>7</sup>.

bréos; por eso quiso alabarle y glorificarle en esta ocasion.

<sup>1</sup> MS. 3. *A tan mucho.*

<sup>2</sup> MS. 7. *E de aciprés.*

<sup>3</sup> Uniendo y atando unas maderas con otras formaban balsas o armadías, y así eran conducidas por el mar. Esto significa la voz original דִּבְרוֹתֵי דֹבְהֵרֹתֵי; y se infiere tambien de lo que poco despues se añade וְשֵׁנֵי וְשֵׁנֵי וְשֵׁנֵי venippatšim schám, y allí las desataré, o las haré desatar.

<sup>4</sup> Haciéndolas cortar por sus gentes, y enviándole tambien otras muchas de los montes que eran de sus dominios.

11 Salomon autem praebebat Hiram coros tritici viginti millia in cibum domui eius, et viginti coros purissimi olei: haec tribuebat Salomon Hiram per singulos annos.

12 Dedit<sup>a</sup> quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut locutus est ei: et erat pax inter Hiram et Salomonem, et percusserunt ambo foedus.

13 Elegitque Rex Salomon operarios de omni Israél, et erat indictio triginta millia virorum.

14 Mittebatque eos in Libanum, decem millia per menses singulos vicissim, ita ut duobus mensibus essent in domibus suis: et Adoniram erat super huiuscemodi indictione.

15 Fueruntque Salomoni septuaginta millia eorum qui onera portabant, et octoginta millia latomorum in monte:

11 Y Salomón daba a Hiram veinte mil coros de trigo<sup>1</sup> para la provision de su casa, y veinte coros de aceyte muy exquisito<sup>2</sup>: esto daba Salomón a Hiram cada año.

12 Y el Señor dió a Salomón la sabiduría como se lo había prometido: y habia paz entre Hiram y Salomón, e hicieron entre sí alianza.

13 Y escogió el Rey Salomón obreros de todo Israél, y dió la orden<sup>3</sup> que fuesen treinta mil hombres.

14 Y enviábalos al Libano por su turno<sup>4</sup>, diez mil cada mes, de manera que estaban dos meses en sus casas: y Adoniram era el que cuidaba del cumplimiento de esta orden.

15 Y tuvo Salomón setenta mil hombres que eran cargadores<sup>5</sup>, y ochenta mil que labraban las piedras en el monte:

<sup>1</sup> Que equivalen como a unas ciento y veinte mil fanegas de las nuestras.

<sup>2</sup> Muchos Intérpretes con los LXX. sienten, que debe repetirse o entenderse aquí el *millia* del miembro precedente; y así el sentido es: *Viginti millia cori olei.* Y verdaderamente parece que no hay proporcion entre veinte mil *coros* de trigo, y veinte solamente de aceyte. En el *Lib. 11. de los Paralip. 11. 10.* se lee, que Salomón daba a los que estaban empleados en el Libano veinte mil *coros* de trigo, otros tantos de cebada; veinte mil *batos* de aceyte, y otros tantos de vino. Aunque el *bato* era una medida diez veces menor que el *coro*; esto no obstante se halla mayor proporcion entre veinte mil *coros* de trigo y de cebada, y veinte mil *batos* de aceyte y de vino.

<sup>3</sup> *Erat indictio*, como si dixerat: *In-*

*a Supra 111. 12.*

*dixit, ut darentur ei triginta millia.*

<sup>4</sup> MS. 3. *A mudas.* MS. A. *Arreveses.* Estos sin duda eran como unos Sobrestantes de todas las obras, teniendo a su cuidado que la gente no estuviese ociosa, sino que atendiese cada uno a la ocupacion y tarea a que estaba destinado: así parece inferirse del Cap. 1x. 22. de este Libro. Estos treinta mil iban turnando por meses, de manera que solos diez mil estaban un mes en el Libano, y despues otros diez mil el segundo mes, y otros diez mil el tercero; y de este modo permanecian en sus casas veinte mil para cuidar de sus haciendas y negocios domésticos.

<sup>5</sup> Los que estaban destinados para el transporte no eran Israelitas, sino Proselytos de los Gabaonitas, y de los otros Cananeos que estaban sujetos a los Israelitas, y que habian abrazado su religion,

16 Absque praepositis qui praecerant singulis operibus, numero trium millium et trecentorum, praecipientium Populo, et his qui faciebant opus.

17 Praecipitque Rex ut tollerent lapides grandes, lapides pretiosos in fundamentum Templi, et quadrarent eos:

18 Quos dolaverunt caementarii Salomonis, et caementarii Hiram: porro Giblii praeparaverunt ligna et lapides ad aedificandam domum.

<sup>1</sup> En el 11. de los Paralip. 11. 17. 18. se cuentan tres mil y seiscientos; pero en este número entran otros trescientos Sobrestante principales, que atendían a estos tres mil y trescientos ménos principales. El número de los que trabajaban en aparejar los materiales para la fábrica del Templo se acercaba sin duda a doscientos mil: setenta mil que porteaban las cosas de peso; ochenta mil que cortaban y labraban las maderas y las piedras; treinta mil Israelitas; los Tyrios y Sidónios que Salomón había pedido a Hirám; y los Egipcios que probablemente le enviaria su suegro Pharaón. En sentido alegórico, por

16 Sin contar los Sobrestantes de cada maniobra, en número de tres mil y trescientos<sup>1</sup>, que daban las órdenes al Pueblo, y a aquellos que trabajaban en la obra.

17 Y mandó el Rey que tomasen piedras grandes, piedras de precio<sup>2</sup> para los cimientos del Templo, y que las quadrasen:

18 Y las labraron los canteros<sup>3</sup> de Salomón, y los canteros de Hirám; mas los Giblios<sup>4</sup> aparejaron las maderas y las piedras para labrar la casa.

los Judíos, Prosélytos y Gentiles que concurrieron a esta grande obra, se figuraba todo género de hombres que habían de concurrir por varios modos a edificar la Iglesia de Jesu Christo. Véase a S. AUGUSTIN sobre el Psalm. xcvi. donde explica aquellas palabras: *Entonces alegráranse todos los árboles de las selvas.*

<sup>2</sup> MS. 7. De sellares. Mármoles, pórfidos, y otras piedras duras y preciosas.

<sup>3</sup> MS. 3. Los Albañiles.

<sup>4</sup> Los de Giblos o Gebál o Gábala en la Phenicia, que eran excelentes en este género de maniobras. Se hace mención de Gebál en el Psalm. LXXII. 8.

## CAPITULO VI.

*Describe la traza y fábrica del Templo, por lo que mira a las partes principales de que constaba, tanto interiores como exteriores.*

**F**actum est ergo quadringentesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israël de terra Aegypti, in anno quarto, mense Zio, ipse est mensis secundus, Regni Salomonis super

<sup>1</sup> Salomón tomó de los Egipcios los nombres de algunos meses como es el pre-

**Y**acaeció a los cuatrocientos y ochenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, el año quarto del reinado de Salomón sobre Israel, el mes de Zio<sup>1</sup>, este es el mes se-

rente, que por la mayor parte corresponde a nuestro Abril; el de Bul que se lee

Israël, aedificari coepit domus Domino.

<sup>2</sup> Domus autem quam aedificabat Rex Salomon Domino habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

<sup>3</sup> Et porticus erat ante Templum viginti cubitorum longitudinis, iuxta mensuram latitudinis Templi: et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem Templi.

<sup>4</sup> Fecitque in Templo fenestras obliquas.

<sup>5</sup> Et aedificavit super parietem Templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum Templi et Oraculi, et fecit latera in circuitu.

<sup>6</sup> Tabulatum quod subter

despues; y el de *Ethanin* en el Cap. VIII.

<sup>2</sup> Parece se omiten en esta cuenta los años de los interregnos, que se suplen por los Chronólogos, y diremos en su lugar.

<sup>3</sup> Del año santo, y el octavo del civil.

<sup>4</sup> El codo comun es un pie y medio. El codo de los Hebréos era un pie y tres cuartos. En el 11. de los Paralip. 111. 4. se dice que el Templo de Salomón tenia ciento y veinte codos de alto, lo que debe entenderse de todo el Templo, que tenia tres altos, o tres divisiones: la primera de treinta codos como aquí se dice: la segunda de otros treinta codos; y la tercera de sesenta: cuyas sumas componen los ciento y veinte codos que allí se leen. Son las medidas segun el *orden dórico*. VITRUV. Lib. IV.

<sup>5</sup> Propios de los Palacios y Templos.

<sup>6</sup> Débese advertir, que aunque en la Escritura baxo el nombre de Templo se comprehenden frecuentemente todas aquellas cosas que componían aquel lugar sagrado, como los atrios, pórticos, habitaciones de los Ministros... y además el Santo y el Santísimo; esto no obstante se toma muchas veces por el lugar que com-

Tom. III.

gundo<sup>1</sup>, que se dió principio a la fábrica de la casa del Señor.

<sup>2</sup> Y la casa que edificaba el Rey Salomón a gloria del Señor tenia sesenta codos de largo<sup>2</sup>, y veinte codos de ancho, y treinta codos de alto.

<sup>3</sup> Y habia un pórtico<sup>3</sup> delante del Templo de veinte codos de largo<sup>4</sup>, segun la medida de la anchura que tenia el Templo; y tenia diez codos de ancho ante la fachada del Templo<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> E hizo en el Templo ventanas transversales<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> Y fabricó sobre la pared del Templo sobrados<sup>7</sup> al rededor, en las paredes de la casa en el contorno del Templo y del Oráculo<sup>8</sup>, e hizo antepechos al rededor<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> El suelo de abaxo te-

prehendía solo al Santo, y al Santo de los Santos, donde creían los Israelitas que tenia Dios su particular asiento y residencia; y en este sentido se toma en este lugar la voz *casa* o *Templo*.

<sup>7</sup> Tenia la misma anchura que el Templo de septentrion a mediodía; pero de oriente a occidente solamente se extendía diez codos.

<sup>8</sup> Anchas por la parte interior, y estrechas por la exterior. Así entienden algunos el Hebréo. Otros con S. GERÓNIMO quieren que fuesen *celosías*. En el *Sancta Sanctorum* no habia ventana alguna.

<sup>9</sup> MS. 8. *Entablamiento*. Divisiones o quartos hechos con tablas.

<sup>8</sup> Del Santo de los Santos, donde daba Dios sus oráculos y respuestas.

<sup>9</sup> Otros entienden quartos o cámaras al rededor. El Hebréo: *Barandillas*, *parapetos*, *pretiles*, *antepechos*, para impedir las caidas. Salomón pues hizo construir otra pared a la distancia de cinco codos de la del Templo, y tres órdenes de cámaras para uso de los Sacerdotes, que lo rodeaban por tres lados, esto es, por el occi-

Ss